

ՄԱՐՏԱՐԱՊԱՆՆԻՍ

SEMANARIO SARDARABAD

Fiel expresión del pensar Demócrata Liberal de las colectividades armenias de Sudamérica
Primer semanario armenio de Sudamérica impreso en el sistema offset.

BUENOS AIRES, AÑO VIII N° 199

JUEVES, 5 DE AGOSTO DE 1982

EL DR. MISAK HAIGUENTZ VISITA ARMENIA

Director general de la Unión General Armenia de Beneficencia, Doctor Misak Haiguentz, dio su primera visita a la Madre Patria, invitado por el Comité de

Relaciones Culturales de Armenia con la Diáspora.

Durante su estada que se prolongó entre el 16 y el 26 de mayo ppdo., el director de la más importante organización civil de la Diáspora armenia tuvo oportunidad de recorrer los históricos lugares, asistir a veladas culturales, y entrevistarse con autoridades y distinguidas personalidades del mundo artístico y científico de Armenia.

El doctor Misak Haiguentz, abogado, poeta y activo dirigente de UGAB, es el continuador de la obra que realizaron los Tekeyan, los Kersam Aharonian, los Profesores Tomasian, y que tuvieron como fin primordial los altos intereses de la armenidad, despojados de cualquier ideal político.

La foto nos ilustra el momento en que le hace entrega al Sr. Vartkes Hamazasbian, presidente del Comité de Relaciones Culturales, de una medalla recordatoria de las bodas de diamante de UGAB.

Asimismo el Dr. Haigentz fue recibido en audiencia oficial por el Catolicós de Todos los Armenios S.S. Vazkén I° en el Palacio Catolicosal de San Etchmiadzin.

TELEGRAMA DEL CATOLICOS DE TODOS LOS ARMENIOS AL CATOLICOS JOREN DE CILICIA

Su Santidad Joren I° Catolicós de Cilicia Antillas, Libano

situación de bondad y que todas las comunidades cristianas y musulmanas florezcan en un ambiente fraternal y armónico.

Nosotros, y nuestro pueblo creyente de Armenia, estamos profundamente preocupados por la peligrosa situación reinante en el Libano y en especial en Beirut.

Desde San Etchmiadzin, a vuestra Santidad, nuestro saludo de amor y a nuestros hijos espirituales del Libano nuestro amor y nuestras bendiciones.

Permanentemente oramos por la paz de vuestra tierra, y por la seguridad de todas las comunidades como así también por la comunidad armenia.

El Señor os guarde con su ayuda y su consuelo. Quedamos acompañando vuestro dolor.

Que se abran las puertas de la Misericordia de Dios, que Libano reencuentre su

Permaneced sanos confortados con el Espíritu Santo.

VAZKEN I°
Catolicós de Todos los Armenios.



El Dr. M. Haiguentz entrega una medalla de plata conmemorativa del 75° aniversario de UGAB, al Sr. Vartkes Hamazasbian.

La foto, el Sr. e. Bagdassarian y a la der. Sr. Mikaelian.

Dr. Misak Haiguentz, director general de la Unión General Armenia de Beneficencia, dio su primera visita a la Madre Patria, invitado por el Comité de Relaciones Culturales de Armenia con la Diáspora. Durante su estada que se prolongó entre el 16 y el 26 de mayo ppdo., el director de la más importante organización civil de la Diáspora armenia tuvo oportunidad de recorrer los históricos lugares, asistir a veladas culturales, y entrevistarse con autoridades y distinguidas personalidades del mundo artístico y científico de Armenia. El doctor Misak Haiguentz, abogado, poeta y activo dirigente de UGAB, es el continuador de la obra que realizaron los Tekeyan, los Kersam Aharonian, los Profesores Tomasian, y que tuvieron como fin primordial los altos intereses de la armenidad, despojados de cualquier ideal político. La foto nos ilustra el momento en que le hace entrega al Sr. Vartkes Hamazasbian, presidente del Comité de Relaciones Culturales, de una medalla recordatoria de las bodas de diamante de UGAB. Asimismo el Dr. Haigentz fue recibido en audiencia oficial por el Catolicós de Todos los Armenios S.S. Vazkén I° en el Palacio Catolicosal de San Etchmiadzin.

ԱՄԵՆԱՅՆ ՀԱՅՈՅ ԿԱԹՈՂԻԿՈՍԻՆ ՀԵՌԱԳԻՐԸ

ԽՈՐԷՆ ԿԱԹՈՂԻԿՈՍԻՆ

ՆՈՐԻՆ ՍՈՒՐԲ ՕՇՈՒԹԻՒՆ
ՏԷՐ ՏԷՐ ԽՈՐԷՆ Ա.
ԿԱԹՈՂԻԿՈՍԻՆ

Ճաղկուճը մահմետական եւ քրիստոնեայ բոլոր համայնքներու եղբայրական ողջագուրումով եւ համերաշխ գործակցութեամբ:

Մենք եւ մեր հաւատացեալ ժողովուրդը Հայաստանի ծանրօրէն մտահոգուած ենք Լիբանանի եւ յատկապէս Պէյրութի արդի վտանգաւոր կացութեամբ:

Սուրբ Էջմիածինէն Ձերոյ Արքեպիսկոպոսի մեր սիրոյ ողջոյնը մեր բաջակրանքը եւ լիբանանահայ մեր բոլոր հոգեւոր գաւաակներուն մեր հայրական սէրը եւ օրհնութիւնը:

Մշտապէս կ'աղօթենք ձեր բարի երկրի խաղաղութեան եւ բոլոր համայնքներու եւ հայ համայնքիդ անվտանգութեան համար:

Տէրք ձեզի ամէնուրեք պահպան եւ օգնական եւ միխիստիչ:

Թող բացուին Աստուծոյ ոգորմութեան դռները եւ գեղածիծաղ Լիբանանը վերադառնէ իր երբեմնի բարօրութիւնը եւ

Մնամք Ձեզի վշտակից եւ հոգածու:

Ողջ լիբուք գորացեալ սուրբ հոգեւոր ամէն:

ՎԱԶԿԷՆ Ա.
ԿԱԹՈՂԻԿՈՍ ԱՄԵՆԱՅՆ
ՀԱՅՈՅ

CONGRESO POR EL GENOCIDIO ARMENIO

(información pág. 2)

Հ. ՅՈՎՀԱՆՆԷՍ ՎՐԴ. ԴԵՐՁԱԿԵԱՆ

ԱՐՔԱՀԱՅՐ ԶԵՆՆԱԴՐՈՒԵՑԱԻ ՎԵՆԵՏԻԿԻ ՄԽԻԹԱՐԵԱՆ

ՄԻԱԲԱՆՈՒԹԵԱՆ

(10-րդ կարգալ 6րդ էջ)

OLIMPIADAS SUDAMERICANAS INTERLIGAS

Los Auspicios del Consejo Central de la Unión General Armenia de Beneficencia (EE. UU) y Organizado por la filial Buenos Aires de Liga de Jóvenes de U.G.A.B.

presente el DR. BERDJ SETRAKIAN, presidente de Liga de Jóvenes UGAB mundial y miembro del Consejo Central de UGAB.

Programa: Domingo 5 de Septiembre 12hs. INAUGURACION GIMNASIO EN EL COMPLEJO Alex Manoogian 19hs. APERTURA OLIMPIADAS

ISRAEL: Congreso por el Genocidio Armenio



De izq. a der. algunos asistentes: prof. Avedis Sandjian (U.C.L.A.); Halgaz Krikorian, Set Momdjian, arz. Shahé Adjemlian, Viken Guroian, Leoa Hamalian, Marjorie Houseplan Dopkin, Richard Hovannessian (U.C.L.A.); Dr. Vahakn Dadrian

Tuvo lugar en Tel Aviv la última semana de junio, el Congreso por el Genocidio, a pesar de las presiones diplomáticas y del estado de guerra en que se vivía en el citado país.

A la misma asistieron alrededor de 250 conferencistas en el transcurso del cual expusieron también intelectuales armenios de los Estados Unidos. Los trabajos acerca del Genocidio Armenio tuvieron éxito gracias a la gestión del Arzobispo Shahé Adjemlian y del Embajador Set Momdjian, quienes uno desde Israel y el otro de los EE.UU. no escatimaron esfuerzo alguno.

EGIPTO:

La benefactora Satenig Yanig Chaker falleció en El Cairo

La socia benefactora de la UGAB, Satenig Topalian Yanig Chaker, fallecida en la capital de Egipto el 14 de mayo ppdo., recibió sepultura en medio de grandes honras. Su cuerpo fue velado en la Iglesia San Gregorio El Iluminador y las ceremonias fueron presididas por el Obispo de Lyon Monseñor Norvan Zakarian, por estar el Obispo Zaven Chinchinian de Egipto en San Etchmiadzin.

La señora Satenig Yanig Chaker era la viuda de un gran dirigente y benefactor

de la comunidad local, Sr. Yanig Chaker. En vida fue el presidente para Egipto de la empresa Lift Wagon.

La señora Chaker donó en vida a la UGAB una importante propiedad en el centro de El Cairo, por lo cual recibió el título de Socia Benefactora.

Sus restos, escoltados por el grupo scout Homenemen-Nubar, y acompañado por altos dirigentes de la Iglesia Armenia, de la UGAB y de instituciones comunitarias, recibieron sepultura en el cementerio local.

NOVEDADES MUSICALES

Por Sarkis Kabadaian

L.S.5 Radio Rivadavia F.M. en 103,1 Mhrtz. Ha de irradiar "Komitasiana" de Ogan Dourian y la Sinfónica N° 1 de Ludwig Van Beethoven, grabación de la orquesta Sinfónica de Ereván y Berlín, dirigidas por el autor. Jueves 5 de agosto de 1982 a las 22 horas.

L.S.5 Radio Rivadavia en F.M. en 103,1 Mhrtz. se ha de transmitir, obras de compositores armenios, en arreglos para piano de Sahar Arzuni. En una grabación realizada por eximio pianista, Compositor y Musicólogo Sahar Arzuni.

Jueves 12 de agosto de 1982, a las 22 horas.

RIGAR'S
Camisería exclusiva

CERRAJERIA Y PLOMERIA
"ROMERO"
Reparación y venta de toda clase de cerraduras y plomería en general
Larrea 722 Tel: 47-1924

Su café molido al gusto oriental

"Gran Visir"



Boedo 510 Tel. 97-4763

HISTORIA DE LA CUESTION ARMENIA (V)

Por el Prof. Kersam Aharonian
HACIA BERLIN

Desde el acuerdo de San Stéfano, (2 de marzo de 1878), hasta la de Berlín (13 de julio de 1878) el principal actor de los tejes y manejes diplomáticos y de las maquinaciones políticas, como no podía ser de otro modo, lo era la "astuta Albión".

En efecto, el primer ministro judío de Inglaterra, Disraeli (ó lord Beaconsfield) apenas enterado de las estipulaciones del tratado de San Stéfano decidió que dicho acuerdo debía ser reconsiderado sobre todo dos de sus más importantes puntos, es decir, en lo que se refiere al programa de la gran Bulgaria, 2º, lo que se refiere a las provincias armenias las disposiciones relativas a la ocupación de Bosnia (del artículo 16º). Para lograr sus objetivos, Disraeli concretó tres acuerdos secretos para cuya aplicación se aseguró la colaboración de Austria. En dichos acuerdos, Inglaterra reconocía la ocupación de Bosnia por parte de Austria, segundo, acordó a Rusia, y mediante amenazas de enfrentamiento militar, le obligó a conformarse con algo (la Besarabia, Kars y Ardahan); tercero, negoció con Hungría y se adjudicó para sí la isla de Chipre (la cual se consideraba la llave de Asia) garantizándole a Turquía el apoyo de Inglaterra contra las pretensiones de Rusia, en lo relativo a la solución del problema armenio. Sólo después de asegurarse éstos tres acuerdos, Disraeli, junto a lord Salisbury, se dirigió hacia Berlín donde, con satisfacción lobuna, emprendió la tarea de neutralizar el tratado de San Stéfano. La cumbre de Berlín fue presidida por Bismark, en ese entonces el único hombre que con astucia maquiavélica, superaba a Disraeli; Bismark se comprometió a ser un "árbitro imparcial", pero, a pesar de ello, facilitó la tarea de Inglaterra y de Austria. Las grandes potencias, todas ellas, tomaron posición contra Rusia que, en Berlín sufrió la derrota diplomática más tremenda de su historia. El mapa de la gran Bulgaria fue hecha añicos y se dejó de lado totalmente el problema armenio. En esos días, Bismark declaraba que "no cambiaba los huesos de un soldado pomeranio por todo el problema oriental". Este era el espíritu que reinaba en la reunión y con ella se asestó un golpe mortal a la causa armenia y a la búlgara. En una de las sesiones del parlamento inglés, Disraeli declaraba, el 27 de marzo de 1878, refiriéndose al tratado de San Stéfano: "Austria, de alguna manera ha de resolver el problema búlgaro" (es decir el malogro del programa de la creación de la Gran Bulgaria). "Para nosotros, decía Disraeli, lo importante es la búsqueda de medios para defendernos del peligro Armenio". He aquí la posición de la "astuta Albión" en lo que respecta a la causa armenia, he aquí el punto de vista invariable del judío turcófilo; punto de vista, sobre cuyas bases Disraeli iba a desarrollar toda su futura actividad política. En una palabra, Inglaterra había decidido torpedear el problema armenio, sin oponer discriminación alguna en los medios para lograr dicho objetivo.

(continuará).

*** U.G.A.B. ***
5 DE SETIEMBRE
INAUGURACION DEL GIMNASIO

ՄՏԱՑԱԾ ԵՆՔ
Հ.Բ.Ը.ՄԻՈՒԹԵԱՆ ՊԱՆԾԱԼԻ
ԱԴԱՄԱՆԴԵԱՅ ՏԱՐԵԴԱՐՁԻՆ
ՆՈՒԻՐՈՒԱԾ
«75 ՏԱՐԻ, ՍԷՐ
ԾԱՌԱՅՈՒԹԻՒՆ ԵՐԱԶ»

Գեղասիպ Գիրքը

խմբագրությունը

Տոքո. Մ. ՀԱՅԿԵՆՅԻ

Ստանալու համար դիմել Հ.Բ.Ը.Միության գրասենյակը

CLASE ESPECIAL DE COCINA INTERNACIONAL

A cargo de la Profesora Dora de Salgado Vice Presidenta de la Asoc. Arg. de Ecónomas y Gastroónomas.

9 de Agosto

15.30 hs.

• Agitar una ciudad es cosa fácil, hasta para los miserables; pero ruda tarea es asentarla de nuevas sólidas bases.

• Vida, libertad y propiedad no existen porque el hombre haya hecho leyes. Por el contrario; fue el hecho de la vida, la libertad y la propiedad existiesen de antemano causa de que los hombres hicieran las leyes.

• Es más fácil caer en el error que descubrir la verdad. Lo superficial induce a error; la verdad se encuentra en lo profundo, donde muy pocos están dispuestos a explorar.

• Suprimamos toda ley que niegue libertad económica a cualquier individuo, y las tres cuartas partes de todas las actividades que desarrolla actualmente el gobierno parecerían.

P. Hovannes Vartabed Tertzakian nuevo abate Mekhitarista

El 9 de julio comenzó en la Iglesia San Lázaro en Venecia, el Congreso General de la Congregación de los Padres Mekhitaristas, evento éste que se realiza cada seis años. El día 16 de julio, la asamblea emitió la siguiente declaración:

Personalidad del abate Tertzakian

Nació en Alepo el 3 de mayo de 1924. Sus padres pertenecen a la región de Sassoun. En 1936 ingresó en el Seminario de San Lázaro; desde 1942 a 1949 ingresa en la Universidad Gregoriana de Roma donde estudia filología y teología. En 1948 es ordenado sacerdote. Entre 1949 y 1956 cumple funciones de docente primero y luego director del Colegio Mekhitarian de Beirut. Entre 1956 y 1970 es trasladado a Alepo donde primero Jefe de Estudios, luego, Director. Entre 1970 y 1976 es director del colegio Murad Rafay.

Quiénes fueron los abates Mekhitaristas

Después del Abate Mekhitar (1701-1749) fueron sucesivamente los siguientes eclesiásticos:

Stepanos Melkonian	1750-1799
Obispo Stepanos Adontz	1800-1824
Obispo Sukias Sornal	1824-1846
Obispo Kevork Hiurmius	1846-1876
Obispo Ignadios Gureghian	1876-1921
Hovannes Torosian (Lugarteniente)	1921-1929
Hovannes Avker	1929-1935
Obispo Serabion Uluhodjian	1935-1964
Hemaiak Guedikian	1964-1970
Boghos Ananian	1970-1982

gregación fue electo como décimo sucesor de Mekhitar, el Rev. Hovannes Vartabed Tertzakian, en tierra de San Lázaro. La sesión culminó con rezos de acción de Gracias, en la Iglesia del Convento, frente a la tumba del Abate Mekhitar, renovando los votos ante la Madre de Dios.

eliano de Venecia. Entre 1979 y 1980 es designado provincial de los Mekhitaristas del medio Oriente. En 1980 recibe el cargo de Director del Colegio Samuel Mouradian de Sevres, Francia.

Conoce varios idiomas europeos y domina el árabe. Tiene gran experiencia como docente, siguiendo cursos especiales en Institutos especializados de Francia. Tras esta elección, continuó sesionando la Asamblea que tuvo como orden del día, cuestiones referentes a la Congregación.

Vicente López: Madagh en la Iglesia San Jorge

El domingo 1 de agosto pasado, se realizó el tradicional Madagh anual, con que la Iglesia San Jorge conmemoró el 14° aniversario de la consagración del templo, ceremonia que fue realizada en 1968 por el Catolicós Vazkén I° durante su visita pastoral a la Argentina.

El sermón estuvo a cargo del Rev. Krikoris Puniatian, y los cánticos de la misa los realizó el Coro San Gregorio El Iluminador.

Luego tuvo lugar el Madagh en el Salon Carlos Garabedian.

ESPAÑA: Alicia Guiragossian en congreso de poetas

La poetisa argentina, de origen armenio, residente en Los Angeles, estuvo presente en Madrid, España, en calidad de invitada al 4° Congreso Internacional de Poetas, donde estuvieron presentes también Eugene Evtuchenki (URSS), Jorge Luis Borges (Argentina) candidato al Premio Nobel, entre otros escritores.

La apertura del mismo se realizó con la presidencia honoraria del Rey Juan Carlos.

Alicia Guiragossian estuvo presente en el mismo en su calidad de presidente de la Unión de Escritores de habla Hispana de los Estados.

SALARIOS

El salario es el precio pagado por la obra del asalariado; es decir, por la contribución de sus esfuerzos en la elaboración del bien en cuestión o, como comúnmente se dice, por el valor que sus servicios suman a los demás factores de la producción. No importa que se trate de jornales o remuneraciones por trabajo a destajo, lo que el empleador siempre compra es el rendimiento y los servicios del trabajador y no su tiempo.

Todo empleador debe proponerse comprar los factores de producción que necesita, inclusive la mano de obra, el precio menos costoso. El empleador que paga más de lo que concuerda con el precio del mercado para los servicios que sus empleados le prestan, pronto sería relevado de su posición empresarial. Por otra parte, el empleador que tratara de reducir el nivel del salario por debajo de aquél que está de acuerdo con la productividad marginal de la mano de obra, no reuniría al tipo de hombres que requiere el más eficiente aprovechamiento de su equipo.

Los empresarios no se enfrentan simplemente a la escasez de "mano de obra en general", sino a la de aquellos tipos específicos de mano de obra que necesitan para sus fábricas. La competencia entre los empresarios al licitar a fin de obtener la mano de obra más apropiada, no es menos intensa que la que existe cuando el llamado a licitación incluye las materias primas, herramientas y máquinas requeridas y cuando licita capital en el mercado de capital y de préstamos.

En la economía de mercado, el trabajador vende sus servicios del mismo modo en que otras venden sus productos. El empleador no es el dueño del empleado. Es simplemente el comprador de sus servicios, y los debe adquirir según el precio de los mismos tengan en el mercado.

La única protección verdadera y efectiva con la que el asalariado cuenta en la economía de mercado, está dada por el juego de los factores que determinan la formación de los precios. El mercado independiza al trabajador de la voluntad arbitraria del empleador y de sus asistentes. Los trabajadores sólo están sujetos a la supremacía de los consumidores así como lo están sus empleadores. Al determinar, ya sea mediante la compra o la abstención de comprar, los precios de los productos y el empleo de los factores de producción, los consumidores asignan a cada tipo de mano de obra su respectivo precio dentro del mercado.

El empleador no puede hacer concesiones a expensas de sus clientes. No puede pagar salarios mayores de los que determina el mercado, si los compradores no están

(cont. pág. 8)

UNION GENERAL ARMENIA de CULTURA FISICA

DIA DEL NIÑO

- TEATRO INFANTIL
- MAGOS
- PAYASOS
- JUEGOS INFANTILES
- MERIENDA

Traiga a sus Hijos el próximo

7 de AGOSTO

A las 15.30 Hs. a UGA de CF donde vivirá momentos de alegría inolvidables

ENTRADA GRATUITA

Salida de micros desde Colegios San Gregorio, Arman, Arzruni y Mekhitarian a las 14.45 hs. Regresando a los Colegios a las 19.30 hs.

MARMOL 1247

R. MEJIA

DR. RUPEN RUPENIAN

Contador Público

Tiene el agrado de comunicar que ha trasladado su estudio a la calle Paraná 539, 4° Piso Of. 29, T.E. 46-6727.

UNION GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA COMPLEJO ALEX MANOOGIAN

Domingo 5 de Setiembre a las 12 Hs.

INAUGURACION DEL GIMNASIO CUBIERTO

ACTO PUBLICO INSTITUCIONAL CON LOS AUSPICIOS DEL ARCHIMANDRITA KRIKORIS VARTABED PUNIATIAN, LOCUM TENENS DE LA IGLESIA APOSTOLICA ARMENIA Y EL PATROCINIO DEL PRESIDENTE VITALICIO ALEX MANOOGIAN

ACEVEDO 1322

ENTRADA LIBRE

OTOÑO DORADO EN ARMENIA



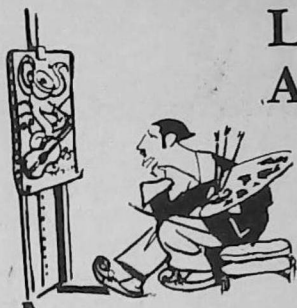
SALIDA: 26 de Setiembre 1982
VISITAREMOS: AMSTERDAM/
LENINGRADO/EREVAN/MOSCU/ATENAS
Y PARIS. • CREDITOS •

EVT 0229/LEG. 0041 - Sarmento 552, Piso 11°
TELEF. 394-0096/0420/0744 - 1041 BS. AS. - ARGENTINA



LA PINTURA ARMENIA (V)

Desde el Siglo XIX a nuestros días



VARTKES SOURENIANTZ
(1860 - 1921)

Vartkes Soureniantz es un pintor de estilo decorativo. Los motivos arquitectónicos, bajorrelieves, esculturas, tapices y otros accesorios ornamentales que introduce en sus obras, son tratados con tanta minuciosidad como las figuras de primer plano.

Soureniantz, dueño de una vasta cultura, se inscribe en la Escuela de Bellas Artes, en 1876.

En 1879, se radica en Alemania, para realizar estudios en la Academia de Bellas Artes, de Munich.

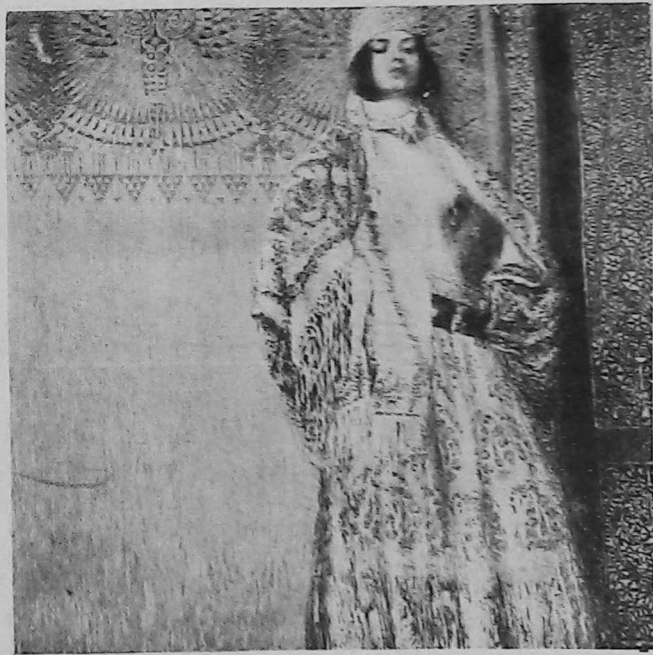
Realiza su primera exposición en el salón "Peredvijniki" de Moscú, en donde presenta obras inspiradas, principalmente, en Irán.

Entre 1893 y 1895, se establece en Armenia y se especializa en Historia del Arte en el Liceo "Kevorkian" de Etchmiadzin.

En el transcurso de su larga trayectoria artística, realiza frecuentes viajes y exposiciones en España, Moscú, Venecia y San Petersburgo.

Se dedica, también, a la ilustración de obras y a la decoración del interior de la Iglesia Armenia de Yalta, Crimea.

Entre sus producciones más famosas, sobresale "Salomé", una de las más representativas del estilo minucioso que caracteriza la pintura de Soureniantz.



FRANCIA:

HISTORIA DE LOS ARMENIOS

Ediciones Perre Privat (Toulouse)

Los Armenios tienen más de 25 siglos de historia, sin embargo no son muy conocidos; instalados hacia el sur del Cáucaso, en la encrucijada de los grandes imperios, han defendido con diferente éxito su independencia contra sus enemigos vecinos desde el Oriente -Iranies, Arabes, Turcos- y sus peligrosos aliados del Occidente -Roma y Bizancio- al menos hasta el final del siglo XIV. Una civilización original se ha elaborado, donde el cristianismo adoptado desde el 301 ha marcado su sello: sea por la literatura creada en el siglo V, con el descubrimiento del alfabeto armenio, la arquitectura evocando el arte romano, las iluminaciones adornando los manuscritos antiguos etc. Los Armenios son en esos siglos, la vanguardia de la Historia: en 451 detienen a los Persas paganos en Avarair; en el siglo X están presente cuando los emperadores de Bizancio avanzan hacia los territorios del Islam; participan también en la epopeya de los Cruzados, en fin siempre han estado en el centro de los intercambios comerciales Occidente-Oriente, sobre todo en la época moderna.

Después de la pérdida de su independencia los Armenios se mantienen como una comunidad original bajo la ocupación turca en el Oeste, persa en el Este (esa última cedió su lugar a los Rusos desde el comienzo del siglo XIX). El gobierno turco en 1915 cometió el primer genocidio del siglo XX. Los armenios sobrevivientes vinieron a engrosar en el Cercano Oriente, en América, en Europa Occidental, una Diáspora ya antigua, tratando de mantener su identidad. En Armenia Oriental, se constituye en 1918 una República Armenia Independiente parcialmente sustituida a partir de 1920 por la Armenia Soviética, una de las Repúblicas federadas a la U.R.S.S.

Principalmente es la Diáspora que reclama más vigorosamente el reconocimiento del Genocidio de 1915.

La indiferencia de la opinión pública internacional, la desestabilización de las comunidades del Cercano Oriente, el eco dado a toda forma de violencia, han conducido a una fracción de la juventud a actos desesperados.

Esa **Historia de los Armenios**, la primera en lengua francesa que llega más allá de la Primera Guerra Mundial y entra en la actualidad más reciente, quiere ayudar a situar el rol histórico de los Armenios, ahora que muchos preguntan sobre la suerte de ese pueblo.

Apareció ese volumen el 24 de mayo de 1982 fecha de la Victoria de Sardarabad (24/26 Mayo 1918) muy querida a los Armenios del mundo entero, porque liberó definitivamente de la amenaza turca, la fracción más vital del territorio nacional.

Puesta bajo la dirección de Gerar Dedeyan la **Historia de los Armenios** ha sido escrita por un equipo internacional, predominante francés, por especialistas particularmente calificados que han renovado completamente el tema a la luz de recientes investigaciones.

Traducción Jorge Sarafian

N. de la R. El presente artículo fue publicado en la Revista NOR CHINARAR, órgano oficial de la U.G.A. de Beneficencia de Europa, en su edición Abril-Junio de 1982.

UN PUEBLO ENFRENTADO A LOS GRANDES IMPERIOS DE ORIENTE Y OCCIDENTE. XXV SIGLOS DE LUCHA POR LA CIVILIZACION



ARMENIG

De la Asociación Cultural Tekeyan

TE INVITA A PASAR UNA VELADA

INOLVIDABLE EL PROXIMO 16 DE AGOSTO en

Le Club
FC Cmp

REGINE'S

Entradas limitadas RESERVACION: Niceto Vega 4779- Capital Laprida 2811- Florida - Tel. 760-5474

Hernan Cortés 81- Avellaneda - Tel. 204-2348

Malvinas Argentinas 63- Capital - Tel. 631-6591

ԻՐԱԳՐԱԿԱՆ

Հին ՑԱԻ ՈՒ ՆՈՐ ՄԻՋՈՑ

Թուրքիոյ Հայոց Պատրիարքարանը թիրախ դարձած է թուրք կառավարչական շրջանակներուն եւ թուրք մամուլին կողմէ: Ըլլալով Պատրիարք Սըր-պիտի պետական իշխանութիւններուն տուած մեկէ աւելի հաւաստիա- թանկութիւնը կը բանադրէ թուրք դիւանագետներուն դէմ ընդդէմ թուրքիոյ Հայոց Պատրիարքարանի հարգելի անունը: Ըլլալով վեր- յանդէս տարագրուած հաղորդագրութիւնը - ուր խիստ փայլուն ցոյց տրուած էր կեանքը, եւ զգուշութեամբ կը հրաւիրէ արտասահմանի հաստատութիւնները դժուարին պայմաններու մէջ յատուկ կարգա- յարմարութիւնները, որոնք ատեն մը առաջ չկային:

Ստանուած էր թուրքիոյ Հայոց Պատրիարքարանը փոխադարձելու ելած են իր անդամները, ինչ որ եղած է իր դարաւոր ֆաղափակներէն: Ընդհանուր առմամբ հայկական հսկայ ցանց մը եւ բազմաթիւ հաստատութիւններ կը պարապին կրթական եւ մշակութային աշխատանքներով: Իսկ իր անդամները ստանձնած են արժարձ պահել մեր մէկ ու կէս միլիոն ցա- յարմարութիւնները, որպէս հատուցում մեր ցահատակաց: Եւ առոր համար, եւ մամուլի միջոցաւ եւ միջազգային իշխանութիւններու դիմումներով լուծում մը գտնելու, նախընտրելով նիսադող միջոցներով կար- յարմարութիւն մը պաշտպանութիւնը, որ անյետաձգելի է արտաշխարհի իր անդամներէն: Հոն հատուածականութիւն եւ տարակարծու- լանքներ չունին:

Ինչ կը վերաբերի քանի մը տարիէ ի վեր շրջապագերծուած ահաբեկ- անքներուն, առկէ արտասահմանեան հայկական ոչ մէկ կազմակեր- րութիւն պատասխանատու է եւ անոնցմէ շատեր չեն բաժնէր անշուշտ զանոնք:

Ինչ կը վերաբերի քանի մը տարիէ ի վեր շրջապագերծուած ահաբեկ- անքներուն, առկէ արտասահմանեան հայկական ոչ մէկ կազմակեր- րութիւն պատասխանատու է եւ անոնցմէ շատեր չեն բաժնէր անշուշտ զանոնք:

Ինչ կը վերաբերի քանի մը տարիէ ի վեր շրջապագերծուած ահաբեկ- անքներուն, առկէ արտասահմանեան հայկական ոչ մէկ կազմակեր- րութիւն պատասխանատու է եւ անոնցմէ շատեր չեն բաժնէր անշուշտ զանոնք:

Ինչ կը վերաբերի քանի մը տարիէ ի վեր շրջապագերծուած ահաբեկ- անքներուն, առկէ արտասահմանեան հայկական ոչ մէկ կազմակեր- րութիւն պատասխանատու է եւ անոնցմէ շատեր չեն բաժնէր անշուշտ զանոնք:

Ինչ կը վերաբերի քանի մը տարիէ ի վեր շրջապագերծուած ահաբեկ- անքներուն, առկէ արտասահմանեան հայկական ոչ մէկ կազմակեր- րութիւն պատասխանատու է եւ անոնցմէ շատեր չեն բաժնէր անշուշտ զանոնք:

Ինչ կը վերաբերի քանի մը տարիէ ի վեր շրջապագերծուած ահաբեկ- անքներուն, առկէ արտասահմանեան հայկական ոչ մէկ կազմակեր- րութիւն պատասխանատու է եւ անոնցմէ շատեր չեն բաժնէր անշուշտ զանոնք:

Ինչ կը վերաբերի քանի մը տարիէ ի վեր շրջապագերծուած ահաբեկ- անքներուն, առկէ արտասահմանեան հայկական ոչ մէկ կազմակեր- րութիւն պատասխանատու է եւ անոնցմէ շատեր չեն բաժնէր անշուշտ զանոնք:

Ինչ կը վերաբերի քանի մը տարիէ ի վեր շրջապագերծուած ահաբեկ- անքներուն, առկէ արտասահմանեան հայկական ոչ մէկ կազմակեր- րութիւն պատասխանատու է եւ անոնցմէ շատեր չեն բաժնէր անշուշտ զանոնք:

Ինչ կը վերաբերի քանի մը տարիէ ի վեր շրջապագերծուած ահաբեկ- անքներուն, առկէ արտասահմանեան հայկական ոչ մէկ կազմակեր- րութիւն պատասխանատու է եւ անոնցմէ շատեր չեն բաժնէր անշուշտ զանոնք:

Ինչ կը վերաբերի քանի մը տարիէ ի վեր շրջապագերծուած ահաբեկ- անքներուն, առկէ արտասահմանեան հայկական ոչ մէկ կազմակեր- րութիւն պատասխանատու է եւ անոնցմէ շատեր չեն բաժնէր անշուշտ զանոնք:

Ինչ կը վերաբերի քանի մը տարիէ ի վեր շրջապագերծուած ահաբեկ- անքներուն, առկէ արտասահմանեան հայկական ոչ մէկ կազմակեր- րութիւն պատասխանատու է եւ անոնցմէ շատեր չեն բաժնէր անշուշտ զանոնք:

Ինչ կը վերաբերի քանի մը տարիէ ի վեր շրջապագերծուած ահաբեկ- անքներուն, առկէ արտասահմանեան հայկական ոչ մէկ կազմակեր- րութիւն պատասխանատու է եւ անոնցմէ շատեր չեն բաժնէր անշուշտ զանոնք:

Ինչ կը վերաբերի քանի մը տարիէ ի վեր շրջապագերծուած ահաբեկ- անքներուն, առկէ արտասահմանեան հայկական ոչ մէկ կազմակեր- րութիւն պատասխանատու է եւ անոնցմէ շատեր չեն բաժնէր անշուշտ զանոնք:

Ինչ կը վերաբերի քանի մը տարիէ ի վեր շրջապագերծուած ահաբեկ- անքներուն, առկէ արտասահմանեան հայկական ոչ մէկ կազմակեր- րութիւն պատասխանատու է եւ անոնցմէ շատեր չեն բաժնէր անշուշտ զանոնք:

Հ. Բ. Ը. ՄԻՈՒԹԵԱՆ ԾԱՐԿԻՆ ՏԱԿ

ՀԱՅՈՑ ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ

Վստահաբար, անմոռանալի թու- կան մը պիտի մնայ 24 Մայիսի Եր- կուշարթի երեկոն, Հ. Բ. Ը. Միու- ծունէութեան մշակութային դոր- ծունէութեան ծիրին մէջ: Արդարեւ, այդ երեկոյ, Հայոց Պատմութիւնն էր որ տիրապետած էր սրահին մէջ զը- նուող Հայ եւ Փրանսացի հասարակու- թեան մտածումներուն վրայ: Բոլոր- լին աչքերուն մէջ, զոհունակութեան փայլատակումներ կային: Քանի մը բաւերով բացատրեց եղբուրթիւնը: Մոնթէլէի համալսարանի պատմա- կան դիտութիւններու փրոֆ. Ժէրար Տէտէան, 1978 թուականէն սկսեալ, անմիջական դործակցութեամբ պատ- մական դիտութիւններու փրոֆ. Ֆի- լիփ Վոլֆը, հրատարակած են 700 է- ջերէ բաղկացած ՀԱՅՈՑ ՊԱՏՄՈՒ- ԹԻՒՆԸ, իր ծագումէն մինչեւ մեր ներկայ օրերը: Յիշեալ հատորին ի- ռենց մասնակցութիւնը բերած են Միացեալ Նահանգներէն, Անգլիայէն,

Մերձաւոր Արեւելքէն եւ Ֆրանսայէն: Հայ եւ օտար մասնագէտ պատմաբան- ներ, որոնք կը պաշտօնավարեն զա- նազան համալսարաններու մէջ: Ի- ռենց խօսքերը կը լսուէին, ինչպէս նա- եւ պայծառ դատողութիւն եւ վերլու- ծում: 2500 տարիներ ամբողջ, Հայ ժողովուրդը կրցած է պահել իր ինք- նութիւնն ու իւրայատուկ մշակոյթը, հակառակ արեւելքէն ու արեւմուտ- քէն եկած ասպատակութիւններուն եւ հակառակ Մեծ Եղեռնի: Ստուար հա- տորիկ յառաջարկը դրած է Մար- տէյլէ Ակադեմիայի անդամ Փրոֆ. Ֆի- լիփ Վոլֆ: Ուրեմն, 16 մասնազեւ- ներու համադործակցական շախ- տանքի ամբողջութիւնն է հատորը: Հաւատացէ՛ք, երբ ըսեմ թէ, կեանք- լիս մէջ առաջին անգամ ըլլալով կը տեսնէի զերբէ համար - Հայոց Պատ- մութիւն - պոչ կապողներու բազմու- թիւն մը: Գիրքերու վաճառքէն հոգը, (չար 7րդ էջ)

Թրքական իշխանութիւնները անհամար մեղքեր ունին հեռաւոր թէ մօտա- ւոր անցեալի մէջ գործուած, որոնց հատուցումը ընկ պարտաւորուած է ոչ թէ կանուխ ու մեքէ, հսկայ գաղթաշարժը, իր բովանդակ կազմակերպու- թիւններով այդ օրուան կրպակներէ: Կրպակներ խաղաղօրէն, անկախ՝ այն խիզախ հայ երիտասարդներէն, որոնք բռնութիւններու դէմ ծառայող հայու ոգին կը կազմեն, ու կը կրկնեն, ուրիշ կերպով կ'աշխատին լուծել իրենց մեծ հայրերուն նուիրական դատը:

Կը հասկնանք թէ որքան փափուկ է թրքահայութեան կացութիւնը: Բայց կը կարծենք թէ խիստ աշայտը ու խոռոչ է թուրք պետութիւնը: Անոնց ոչ մէկ րան պիտի պատահի - հասարակական կեանքի խանգարումներէն բացի - որ- քան ատեն աշխարհ ռաֆի եւ կողմ կողմի է տակաւին, եւ ազգերը զիրար խողովորելու չեն ելած: Այդ պարագային, տասը մատով մոմ իսկ վառէ, թրքահայութիւնը դատապարտուած է քնաջընուելու, ինչ որ կրնար պատահիլ Բ. Աշխարհամարտին:

Հետզհետէ բարեկարգուող աշխարհի մը մէջ, հարկաւ պիտի գայ օրը, երբ չենք գիտեր, ուր անկասկած պիտի գտնուին հեռաւոր եւ արդարութեան հե- տամուտ թուրքեր, որոնք պիտի աշխատին սրբագրել իրենց նախորդներուն գործած անմարդկային ռեթրները:

CORO GOMIDAS
CONCIERTO DE MUSICA
SACRA ARMENIA

Parroquia Santa Rosa de Lima Av. Belgrano y Pasco

SABADO 21 DE AGOSTO 20,30 hs.

ԿՈՄԻՏԵԱՍ ԵՐԳՉԱԽՈՒՄԲ
ՀԱՄԵՐԳ ՀԱՅ ԵԿԵՂԵՑԱԿԱՆ
ԵՐԱԺՇՏՈՒԹԵԱՆ

ԾԱԲԱԹ 21 ՕԳՈՍՏՈՍ ԺԱՄԸ 20:30ԻՆ.

Տաճար Սանթա Ռոսա տէ Լիմա

COLEGIO MEKHITARISTA
COMISION DE PADRES
 Sub-Comisión de Deportes
2º TORNEO MAGISTRAL DE TAVLI
“TAVLI DE ORO”

Sábado 7 de agosto - 16 hs. (Salón de Actos del Colegio)
 Importantes premios Buffet Oriental
 Asegure su participación, inscribiéndose ya.
 Vitey del Pino 3511 - Belgrano "R"

552-3690



SUIZO ARGENTINA
 COMPAÑIA DE SEGUROS S.A

Florida 537 P.22 1005 Cap. Fed.

ՎԵՆԵՏԻԿԻ ՄԻԻԹԱՐԵԱՆ ՄԻԱԲԱՆՈՒԹԵԱՆ ՆՈՐ ԱԲԲԱՀԱՅՐԸ Հ. ՅՈՎՀԱՆՆԷՍ ՎՐԴ. ԴԵՐՉԱԿԵԱՆ

«Այսօր՝ Յունիս 16, Միաբանական ընդհանուր ժողովի կազմում նիստին ընտրուեցաւ Միւթարի 10-րդ յաջորդը, յանձին Հ. Յովհ. Վ. Դերձակեանի, Ս. Ղազարի հողին վրայ: Նիստը փակուեցաւ զոհարանական աղօթքներով, վանքին Մայր Տաճարին մէջ, Միւթար արբա՛հօր շիրմին առջև, կրկնելով ուխտը նուի-րական Աստուածամօր:

×

Հ. Յովհ. Վ. Դերձակեան ծնած է Հալէպ, 1924 Յունուար 3-ին, ծագումով Սասունցի: 1935-ին մտած է Ս. Ղազար միջնորդութեամբ Հ. Յովհ. Խանայէկեանի, այն ատեն տեսուչ Հայկազի վարժարանին: 1942-էն 1949, Հոռմի Գրեգորեան միջնորդական համալսարանը կը հետեւի իմաստասիրութեան եւ աստուածաբանութեան: 1948-ին կուսակցոն վարդապետ կը ձեռնադրուի, 1949-էն 1956 կը պաշտօնավարէ Աղեքսանդրոյ Միւթարեան վարժարանը, նախ որպէս ուսուցիչ, հըսկիչ, մատակարար, ապա՝ ուսումնապետ: 1956-էն 1970, կը վարէ Հայկազի Միւթարեան վարժարանի ուսումնապետութիւնը, մատակարարութիւնը, հուսկ տեսուչութիւնը: 1965 - 67 շրջանին, անձնուիրօրէն կ'աշխատի Միւթարեան նոր

վարժարանի շինութեան, սեփական հողի վրայ: 1970-ին վարդապետական դաս - վանի աստիճան կը ստանայ: 1970էն 1976 ընդհ. առաջիկայ է եւ նոյն ատեն Մուրատ - Ռաիֆայէլեան վարժարանի տեսուչ: 1976-էն 1978 Միաբանութեան ընդհ. մատակարար է: 1979 - 80 Արեւելքի Միւթարեան վանատուններու եւ վարժարաններու ընդհ. մեծաւոր է եւ մատակարար:

1980 Նոյեմբերին, փարիզի մէջ, կը ըստանձնէ Սամուէլ - Մուրատեան վարժարանի տեսուչութիւնը, յաջորդելով լուսա - հոգի վաստակաւոր մշակ՝ Հ. Սերովբէ Վ. Աղբըեանի:

Ծանօթ է եւրոպական քանի մը լեզուներու, ջաշ հմուտ՝ արաբերէնի: Ունի մանկավարժական մեծ փորձառութիւն, հետեւած է Սեւրի մանկավարժական հաստատութեան դասընթացներուն: Կրթական վաստակ մը ունի երեսուներեք տարիներէ ի վեր:

Այս ընտրութենէն ետք, ժողովը կը շարունակուի: Նախ պիտի ընտրէ խորհրդակազմները, ապա անցնի օրակարգի այն հարցերուն, որոնք կը վերաբերին Միաբանութեան կանոնադրին, ծրագիրներուն եւ այլ խնդիրներու:

×

ՇԱՐՔ ԱԲԲԱՀԱՅՐԵՐՈՒ

Մեծն Միւթարէն ետք (1701 - 1749) Միաբանութեան յաջորդական արբա՛հօրէրը եղած --

- Հ. Ստեփանոս Մելիսեան 1750-1799
- Հ. Ստեփանոս Աբբ. Աղանց 1800-1824
- Հ. Սուէիաս Աբբ. Սամալ 1824-1846
- Հ. Գեորգ Աբբ. Հիւրմիւր 1846-1876
- Հ. Իգնատիոս Աբբ. Կիւրբեան 1876-1921
- Հ. Յովհ. Թորոսեան (տեղապահ) 1921 - 1929
- Հ. Յովհ. Ազեբ 1929-1935
- Հ. Արապիոն Աբբ. Ուլախանեան 1935-1964
- Հ. Հմայեակ Կէտիկեան 1964-1970
- Հ. Պօղոս Անանեան 1970-1982

ՀԱՅԱՍՏԱՆ

Մ Ա Հ ՀԵՆՐԻԿ ԹՈՒՄԱՆԵԱՆԻ

«Գրական Թերթ»ի Յունիս 25-ի թիւէն կ'իմանանք, թէ Երեւանի մէջ մեռած է բանաստեղծ Հենրիկ Հմայեակի Թումանեան: Ծնած էր 1916-ին՝ Աշտարակ: Կանուխէն աշխատակցած է մամուլին՝ յօդուածներով եւ բանաստեղծութիւններով: Պաշտօնավարած է Հայաստանի շրջանային եւ պիոներական մամուլի խմբագրութիւններուն մէջ: Վերջին քանիէն համեակին մաս կը կազմէր «Գրական Թերթ»ի խմբագրութեան, իբրեւ պատասխանատու քարտուղար: 1930-ական թուականներուն Հենրիկ Թումանեան հրատարակած է «Գարնանային» եւ «Կառուցողները» բանաստեղծական հաւաքածոները: Բ. Ալխարհամարտէն ետք իրմէ լոյս տեսած են «Աշտարակ», «Հայրենի վտակ», «Երգի ծնունդը», «Երգում հաւատարմութեան», «Միտոյ հրաշքը», «Սէրը չի ծերանում», «Ճակատագիր» եւ այլ հատորներ: Կարգ մը դարձեր թարգմանուած են ռուսերէն, ուկրաիներէն, վրացերէն, ադրբեջաներէն եւ այլ լեզուներով:

Յունիս 22-ին, բանաստեղծին մարմինը փոխադրուած է Աշտարակ: Մշակոյթի տունը ընծայուած վերջին յարգանքէն ետք հանդուցեալին մարմինը փոխադրուած է շրջանի դերեգմանատունը, ուր դամբանականներ խօսած են Հայաստանի Գրողներու Միութեան քարտուղար Մկրտիչ Սարգսեան, Սեբո Սանգաղեան, «Գրական Թերթ»ի խմբագրապետ Նորայր Աղայեան եւ Աշտարակի դպրոցի տնօրէն Է. Օհանեան:

ԴԱՍԱԽՕՍՈՒԹԻՒՆ ԱՐԱՄ ԽԱՀԱՏՈՒՐԵԱՆԻ ՄԱՍԻՆ

Արմենիա Մշակութային Տան մէջ 29 Յուլիսի հինգշաբթի գիշեր Համագայիցի դասախօսութեանց շարքին, աշխարհահռչակ երգահան Արամ Խաչատուրեանի մասին խօսեցաւ երգահան-խմբավար Վարուժան Գեորգեանը, վերլուծելով անոր երաժշտական հսկայ ժառանգը:

Փափուկ եւ դժուարին աշխատանք մը, որ սակայն իր գեղագիտական եւ ստեղծագործական ճաշակին մաս կազմելուն հանգամանքով, յարգելի դասախօսը հեզասահօրէն տուաւ մեծ երգահանին երաժշտական կերպարը, խօսքերուն կցելով անոր յօրինումներէն օրինակներ, մասեր, որոնք ունկնդրուեցան մեծ հաճոյքով:

Արամ Խաչատուրեանի երաժշտութիւնը, սկսելով սկզբնական շրջանէն, հետզհետէ ստացաւ հսկայ համեմատութիւններ, երբ դասախօսը մտաւ անոր տաղանդի ցոլքերուն մտերմութենէն ներս, շեշտուած կերպով նկատուելով հայկական ժողովրդային երաժշտութեան մշակումը որ եզակի կը դարցներ իր ստեղծագործութիւնները:

Արամ Խաչատուրեան իր երաժշտական կրթութիւնը ստացած ըլլալով ռուս դասական եր-

գահաններու շունչին տակ ու գեղապայքին մէջ մանասանը, շնորհակցեցաւ պլաստիկ, հսկայատես, իսկ պատճառով: Այլ, հայկազնը տեղադրեց տասական երաժշտութեան անոր տալով միջազգային բնութագրում:

Հաճոյքով լսեցինք մեծ երգահանին Ա. եւ Բ. Համերգները, յոթակի, դաշնակի եւ բազմաձայն քունչերթները, Գայանէ Սպարդակ Պալեները եւ այլ յօրինումներ (բոլորէն ալ ֆրանսէներ անշուշտ):

Յարգելի տասախօսը մեծ զանազան դրուագներ Արամ Խաչատուրեանի կեանքէն մէջ բերումներ ըրաւ անոր խօսքերէն, որոնք խիստ տպաւորուեցին:

Վարուժան Գեորգեան տառապանքի աւարտ մը իր դասախօսութեան, որմէ վարակեցաւ նաեւ ներկաները, երբ շարունակեց երգահանին հոգեկան եղանակական կապի ուժկոտիւնը դէպք իր ժողովուրդն ու ակունքները: Ատոր աղաղակող ապացոյցն է իր աճիւններուն Մայր Հարկերէնի մէջ թաղումը, իր փափակի համաձայն - ինչ որ պատանեցաւ որի՛շ տխուհի մը՝ Ուիլեմ Սարոյեանին:

Վ. ԼՈՒԲԵՍԻ ՄԱՏԱՂՈՐՀՆՈՒԹԻՒՆ

1 Օգոստոսի կիտակի օր Վիսենթէ Լոբէսի Ս. Գեորգ Եկեղեցւոյ օրում առթիւ տեղի ունեցաւ Ս. Պատարագ, ուր պատարագիչ կր հանդիսանար Արխեմիթիանուսի Պատուիրակի Փոխանորդ Հոգեւոր. Գրիգորիս Վրդ. Բունիաթեանը: Իսկ քառանգան Կոմիտասեան երգեցողութեամբ իր մասնակցութիւնը բերաւ Ս. Գրիգոր Լուսաորիչ երգախումբը ղեկավարութեամբ՝ պր. Նուպար Տեմիրճեանի, որուն հիացումով ունկնդիր մնացին ներկայ հաւատացեալները:

Պատարագիչ Հայր Սուրբը քարոզեց քրիստոնէութեան տարածման համար մարտիրոսացած հաւատացեալներու մասին, որոնցմէ մին կը հանդիսանար Ս. Գեորգը, որուն անունին նուիրած է երկեղեցին: Այս առթիւ,

խորիմաստ մտեցումներով բացատրեց մարդասիրական պատակի մը համար եղած ծառայութեան ցշանակութիւնը քրիստոնէութեան բերած հոգեւոր մեծ նպաստը համայն մարդկութեան: Ապա անդրադարձաւ բաղադատական ըրաւ իմաստական եւ նիշտական շեշտը: Գեղով իմացականի կարեւորութեան վրայ, որմէ հայտնա տեսաւ հետեւ հետեւալ սկսած ենք բնկեցիկ կեանք մը ապրելու տեսանքով, շարունակեց:

Արդարեւ, սպասելի բարեթիւն չկար, ինչ որ կը հանգստացնէր պատարագիչ Հօր դիտողութեան: Ապա ներկաները արտաքին զարթոյցով արտաքին ուր տեղի ունեցաւ մատարակ նուիրումն ու ճաշկերոյթը:



Երևան - Սեւան մայրուղին:

Medias y Art de punto
POBIG
DE
Aram Guezikarain
Alcalá 5314
(1407) Cap. Fed. T.E.: 588-7381

ESTUDIO JURIDICO
Dr. Roberto M. Malkasian y Asoc.
ABOGADOS
Corrientes 1298 7° "74" 12 a 18 hs.
35-1632 35-9504

NUEVOS DIAS Y HORARIOS DE LA "VOZ ARMENIA" POR L.R.9. RADIO ANTARTIDA
TODOS LOS LUNES Y JUEVES
DE 22 A 22.30 hs.

SALARIOS

(viene de pág. 3)

dispuestos a pagar precios proporcionalmente más elevados por productos elaborados en fábricas donde los niveles salariales son mayores que en otras.

En el mercado laboral libre de trabas, el salario siempre tiende a alcanzar el nivel en que se equilibra con la productividad marginal de cada tipo de mano de obra, es decir, el nivel que iguala el valor sumado o restado al valor del producto mediante el empleo o el despido de un individuo.

El nivel salarial se encuentra determinado en última instancia por el valor que los conciudadanos del asalariado atribuyen a sus servicios y obras. La mano de obra está valuada como si fuera un producto, no porque los empresarios y capitalistas sean inclementes e insensibles, sino porque están incondicionalmente sujetos a la supremacía de los consumidores.

REUNIONES EN EL ARZOBISPADO

Con el objeto de conocer, estrechar vínculos y ser útil con consejos espirituales a todos los miembros de la comunidad armenia residente en nuestro país, el Arzobispado de la Iglesia Apostólica Armenia, a través de su lugarteniente para la Argentina, el R.P. Krikoris Pouniatian ha establecido horarios de encuentros.

al Arzobispado todos aquellos que así lo deseen, sin distinción de edades, sexo, ocupación o ideología.

Los horarios son los siguientes: lunes, miércoles y viernes de 10 a 14 hs. y los martes y jueves de 16 a 19 hs.

Se ruega pedir hora al T.E. 773-2261, por lo menos con un día de anticipación.

A tal fin, podrán acercarse

ARZOBISPADO

REGISTROS:

CORDOBA:

ENLACE:

El 10 de julio ppdo., en la Iglesia San Jorge, el Rev. Avedis Torosian bendijo el enlace de MIRIAM SUSANA VISVISIAN con JUAN RICARDO GUEDIKIAN, con el padrazgo de Juan Kapelian y Elsa Guedikian de Kapelian.

Son los padres Maria Simonian de Visvisian y

Hovannes Visvisian, y Toros Guedikian.

NACIMIENTO

Alejandro Papken Baboian, nació el 31 de julio ppdo. Sus padres Garo y Mary Baboian. Sus abuelos Lucin Abadian de Baboian, Serpuhi y Yeghiá Kessissian. El pequeño Alejandro Papken, immortalizará con su nombre a su tío abuelo, nuestro querido "Serpazan Hair".

PIE/RECTOR CALZADO CORRECTIVO CON MODELOS ACTUALES.



Para usar con plantillas. Contrafuerte elevado, rígido y prolongado, con taco de Thomas. Amplia variedad de modelos con una excelente línea estética.

Se realizan todo tipos de medidas sobre Recetas de Profesionales.



Plantillas correctoras: Ortopedia Bartamian, también las ponga a sus pies

PIE/RECTOR, ES LA VERDAD EN TODA LA LINEA.

Dto. 30% a Obras Sociales.

Bartamian

Av. Belgrano 1699 - Tel: 45-5213 Bs. As. Av. 7 N° 1134 - Tel: 3-4935 La Plata

Campeonato de primera B EMPATO DEP. ARMENIO



Tigre: Francisco Ruiz; Cheves, Mántaras (capitán), Giachello y Ferzonani; Carrizo (26 minutos del segundo período, Turatti), Bustos y Arregui (20 minutos del segundo tiempo, Hugo Ruiz); Rlo, Paruzzo y Labonia. Suplentes: García, Alcaez y Sierra. Director técnico, Pedro Mansilla.

Deportivo Armenio: Kadijevic (capitán); Sassi, Raúl Vicente, Gardarián y Lanutti; Lucero (43 minutos del segundo período, Pagnotta), Pizarro y Héctor Vicente. Suplentes: García, Alvarez y Bianchi. Director técnico, Angel Celoria.

Primer tiempo: 12 minutos, Paruzzo (T).

Segundo tiempo: 2 minutos, Lucero (DA). Recaudación: \$ 34.026.000.

Tigre comenzó como para golear, pero bastó que lo-grara su tanto para quedarse en posición defensiva. Así Armenio pudo sobreponerse y demostrar el buen manjo de algunos de sus jugadores para llegar al empate. Reaccionaron los locales, pero a pesar de algunas oportunidades, no pudieron desnive-lar.

Plaqueta

En el palco de autoridades, dirigentes de Deportivo Armenio hicieron entrega al presidente del club local, Pedro Rodríguez, una plaqueta recordativa por el 80° aniversario del club Tigre.

Posiciones

Sección A

CLUBES	J.	G.	E.	P.	Pts.	Goles		Local			Visitante		
						F.	C.	G.	E.	P.	G.	E.	P.
Gimnasia y Esgrima	26	11	10	5	32	46	32	8	2	3	3	8	2
Almirante Brown	26	11	8	7	30	42	30	5	4	4	6	4	3
Chacarita Juniors	26	10	9	7	29	40	36	6	6	1	4	3	6
Español	26	9	10	7	28	38	29	8	4	1	1	6	6
Colón	26	10	7	9	27	40	36	8	3	2	2	4	7
Los Andes	25	8	11	6	27	30	29	5	8	-	3	3	6
Arsenal	26	7	13	6	27	32	33	5	6	2	2	7	4
Deportivo Armenio	26	8	8	10	24	32	36	5	4	4	3	4	6
Tigre	26	6	11	9	23	19	27	5	5	3	1	6	6
Argentino de Quilmes	25	5	10	10	20	20	30	3	5	4	2	5	6
Talleres	26	5	9	12	19	30	49	4	4	5	1	5	7

FALLECIMIENTO

Ricardo Manukian

Hijo de Ricardo Vartan Manukian y Azaduhí Vaneskeheian, acació su fallecimiento el sábado 31 de julio ppdo., a la edad de 23 años. Víctima de una acción delictiva. Las familias Manukian y Vaneskeheian se hallan ligadas directamente al quehacer comunitario. Gracias a sus genero-

sas donaciones han ayudado a concretar obras en el Colegio Armenio de Vicente López, en el Club Armenio de la Zona Norte, y en la Unión General Armenia de Beneficencia de cuyo consejo directivo el Sr. Ricardo Vartan Manukian es el Síndico titular. Sus restos fueron sepultados en el Cementerio Jardín de la Paz.

ESTUDIO JURIDICO
DR. BAUTISTA KUYUMDJIAN
DRA. PATRICIA KUYUMDJIAN DE WILLIAMS
 Tel. 40-5809-7112/49-7049 Tucumán 1438 Piso 7

CENA DE AGASAJO
 AL
Archimandrita Harutiun Mushian
 Con motivo del 40° Aniversario de Ordenación Sacerdotal y Labor Educativa
SABADO 21 DE AGOSTO - 21,30 hs. -
 Salón Nor Marash - Acevedo 1242
INVITACIONES LIMITADAS
 Reservas en: Aintab - Hadjin - Marash - UGAB - U. Cultural Armenia - Sardarabad - Sharyum
COMISION DE JUBILEO

COCINA: TORTA "ARMENIO"



INGREDIENTES:

- 6 yemas,
- 6 claras,
- 1 taza de azúcar y 6 cdas.,
- 6 cdas. de harina,
- 2 cditas. de polvo para hornear
- 1 pocillo de aceite,
- 2 cdas. de agua,
- 1 tableta de chocolate,
- 200 grs. de coco.

PREPARACION:

Primer paso: Batir las yemas con las charadas de azúcar.

Por otra parte, tamizar rina con el polvo de hornear y añadirla a la preparación.

Agregar el aceite y el agua.

Colocar la preparación en un molde desmontable, de 18 cm. de diámetro, previamente enmantecado.

Segundo paso: Rallar el chocolate y mezclarlo con el la preparación.

Tercer paso: Batir las claras a punto de nieve y añadirle, poco a poco, el resto del azúcar (1 taza).

Seguir batiendo y agregar el coco.

Colocar sobre la capa de chocolate.

Cocinar en horno moderado de 25 a 30 minutos, aproximadamente.

Periódico Armenio "SARDARABAD"
 Redacción y Administración: Cnel. Niceto Vega 4773 1414 CAPITAL FEDERAL
 Horario de Atención: Lun. a Vie. de 9 a 12 y de 15 a 20 hs. Sábados de 9 a 13 hs.
 Director: NAHABET NAHABETIAN
 Corresponsable, receptor de avisos y suscripciones en: BRASIL
 Sr. Hrair Chahinian Av. Coxingui 191 - Ap. 84 Cep. 05571 - SAN PABLO - URUGUAY
 Sr. Alberto Kermanian Yaguarón 1444 Montevideo: Tel. 98-7230
 CORDOBA
 Sr. Luis Souranian Camacua 146 5000 - CORDOBA Tel. 51-4893
 Fotocomposición y Negatives IMPRESIONES BAIKAR Cnel. Niceto Vega 4773 Cap. Fed.